



AUFGEHT'S!

Baptiste Paul • Jacqueline Alcántara

Übersetzt und nacherzählt von
Svenja Herrmann

Nord
Süd



PITON



Baptiste Paul
Jacqueline Alcántara

AUF GEHT'S!



Für meine Kinder Soleil und Amani *B. P.*
Für Rohan – Das Abenteuer wartet! *J. A.*

BAPTISTE PAUL wurde auf der Insel Santa Lucia geboren und ist dort auch aufgewachsen. Die lokale Kreolsprache lässt er gern in seine Bücher einfließen. Sein erstes Kinderbuch »Das Spiel« erschien 2018 bei NordSüd. Es erhielt zahlreiche Auszeichnungen und wurde vom Horn Book in die Fanfare Best of 2018 aufgenommen. Neben eigenen Buchprojekten schreibt er auch Bücher zusammen mit seiner Frau, der bekannten amerikanischen Kinderbuchautorin Miranda Paul. Heute lebt Paul mit seiner Familie in Wisconsin, USA.

JACQUELINE ALCÁNTARA wurde in Chicago, Illinois, geboren. Bevor sie sich der Illustration zuwandte, studierte sie Kunstpädagogik und unterrichtete an einer Highschool Fotografie und Kunst. Ihr Bilderbuchdebüt »Das Spiel«, ebenfalls geschrieben von Baptiste Paul, erschien 2018 bei NordSüd. Es erhielt u. a. den Sonia Lynn Sadler Award. Heute arbeitet Jacqueline Alcántara als freie Illustratorin und lebt in Chicago.

SVENJA HERRMANN wurde in Frankfurt am Main geboren, aufgewachsen ist sie im Kanton Zug. Svenja Herrmann studierte Literaturwissenschaft, Rechtsgeschichte und Staatsrecht. Heute arbeitet sie als Schriftstellerin und wurde für ihre literarischen Arbeiten mehrfach ausgezeichnet. Zudem ist sie seit vielen Jahren in der Förderung von Kindern und Jugendlichen tätig, die sie für die literarische Sprache begeistert. Svenja Herrmann lebt in Zürich.

Nacherzählt von
Svenja Herrmann



Nord
Süd



Die Sonne strahlt
morgens in das Haus
und ihr Licht erleuchtet
jede Ecke.

Das ist der perfekte
Tag zum Fußballgucken!
Futbol den ganzen
Tag lang.



Aber Paps, schau raus. Es ist
der Tag für einen Ausflug.
Gestern abgemacht!

Ganz auf den Gipfel
hoch?

Bis zur spitzigen
Spitze!



Draußen ist das Gras feucht vom heftigen Sturm in der Nacht.
Nach dem Regen liegt der Geruch von Pflanzen und Erde in der Luft.
Ein Papagei fliegt ungeduldig voraus ...



Paps!
Pawe? Bereit?
Der Rucksack ist gepackt!

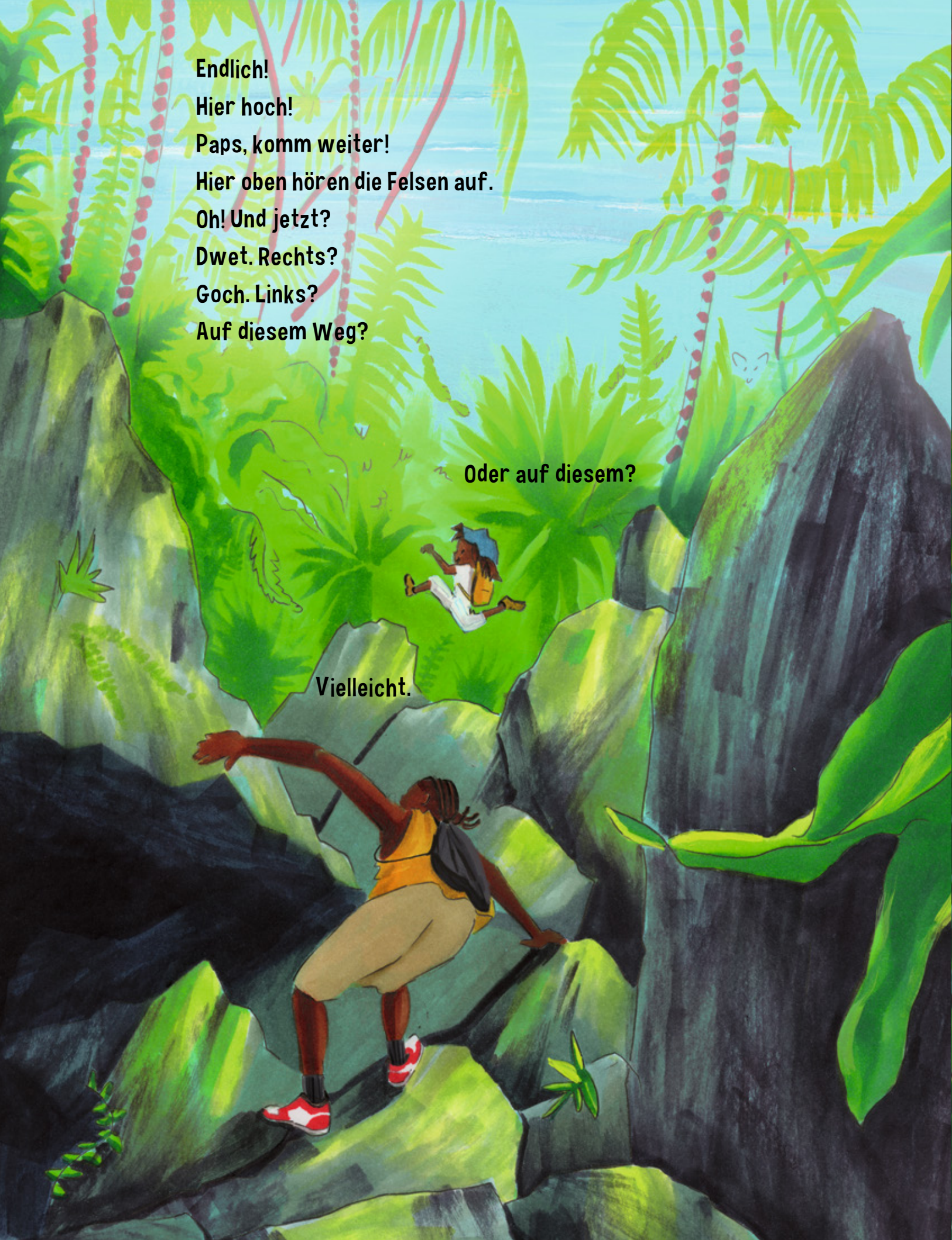
Und was ist mit dem Mut?
Hast du den auch eingepackt?

Den habe ich für zwei!
Annou alé! Los geht's!

Ist es noch weit?




Nein! Weiter vorne,
schau! Beim Felsen,
dort starten wir!



Endlich!
Hier hoch!
Paps, komm weiter!
Hier oben hören die Felsen auf.
Oh! Und jetzt?
Dwet. Rechts?
Goch. Links?
Auf diesem Weg?

Oder auf diesem?

Vielleicht.



Die Schatten der beiden verschwinden
unter dem dichten Blätterdach. Immer
ist es bunt hier. Nie ist es still.
Von allen Seiten werden die beiden
angefeuert.
Vom Geraschel der Echsen, dem
Gesang der Vögel, dem Quaken
der Frösche und ...

Bzz Bzzz
Klatsch!
Bzz Bzzz Bzzzz
Klatsch! Klatsch!
Bzz Bzzz Bzzzz Bzzzzz
Klatsch! Klatsch! Klatsch!

Bzzzzz
Klatsch!